

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

Структурное подразделение Институт филологии и социальных коммуникаций
Кафедра английской и восточной филологии



УТВЕРЖДАЮ

Директор Института филологии и социальных коммуникаций

О. С. Перетятая

«15» января 2026 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Анализ англоязычных научных текстов

По направлению подготовки – 45.04.01 Филология

Программа магистратуры – Зарубежная филология. Английский язык

Квалификация выпускника – магистр

Форма обучения – очная, заочная

Курс – 2 курс ОФО (3 семестр) / 3 курс ЗФО (6-7 триместр)

Луганск, 2026

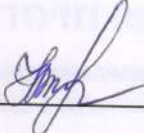
Рабочая программа учебной дисциплины является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки магистров по направлению подготовки 45.04.01 Филология, программа магистратуры Зарубежная филология. Английский язык очной и заочной форм обучения.

Рабочая программа учебной дисциплины разработана в соответствии с ФГОС ВО – магистратура по направлению подготовки 45.04.01 Филология, утверждённым приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 № 980.

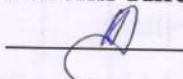
СОСТАВИТЕЛЬ:

доцент кафедры английской и восточной филологии ФГБОУ ВО «ЛГПУ», кандидат филологических наук, доцент **Новикова Анна Анатольевна**.


Утверждена на заседании кафедры английской и восточной филологии
Протокол от « 23 » декабря 2025 г. № 4

Заведующий
кафедрой английской и восточной филологии  **А.А. Новикова**

Одобрена на заседании учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций
Протокол от « 14 » января 2026 г. № 6

Председатель учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций  **А.В. Сысенко**

СОГЛАСОВАНО:

Директор Департамента образования  **В.В. Савенков**

1. Цели и задачи учебной дисциплины

Цель изучения дисциплины – формировать и совершенствовать комплекс важнейших практических умений и навыков письменного и отчасти устного перевода в сфере профессиональной коммуникации как с английского языка на русский, так и с русского на английский, а также умение анализировать научный текст.

Задачи:

- формировать и совершенствовать систему переводческих навыков и умений, значимых для практической переводческой деятельности в сфере профессиональной коммуникации (письменный и отчасти устный перевод с английского языка на русский и с русского на английский);
- подготовить магистрантов к грамотному написанию и анализу научного текста;
- выработать навыки структурирования текста и построения логических взаимосвязей на уровне текста и предложения;
- ознакомить с различными способами выдвижения гипотез и построения доказательства;
- научить пользоваться системами критериев оценки научного текста;
- развить умение выражать мысль ясным и точным языком, используя соответствующую лексику, структуры и стиль изложения;
- содействовать углублённому изучению английского языка, особенно в плане сравнения его с русским;
- совершенствовать навыки работы со словарями, энциклопедиями и другими справочными материалами;
- формировать и совершенствовать навыки применения в переводческой деятельности современных информационных технологий;
- ознакомить с некоторыми особенностями практической деятельности переводчика, с эргономикой труда переводчика на современном этапе и с нормами переводческой этики.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Учебная дисциплина «Анализ англоязычных научных текстов» входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, дисциплин подготовки студентов.

Необходимыми условиями для освоения дисциплины являются:

базовые знания в области грамматики, фонетики, лексики английского языка, полученные на начальном этапе высшего образования;

умения: совершенствовать систему переводческих навыков и умений, значимых для практической переводческой деятельности в сфере профессиональной коммуникации; пользоваться системами критериев оценки научного текста; выражать мысль ясным и точным языком, используя соответствующую лексику, структуры и стиль изложения;

навыки применения в переводческой деятельности современных информационных технологий.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин «Деловой английский язык», «История английского языка», «Лексикология английского языка», «Стилистика английского языка» (уровень бакалавриата) и служит основой для написания магистерской диссертации.

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Код по ФГОС ВО	Индикатор достижения	Результаты обучения по дисциплине
Общепрофессиональные		
ОПК-3. Способен владеть широким спектром методов и приемов филологической работы с различными типами текстов.	ОПК-3.1 Знает методы и приемы филологической работы с различными типами текстов. ОПК-3.2. Анализирует и интерпретирует различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности. ОПК-3.3 Умеет применять методы лингвистического и литературоведческого анализа текста в избранной области филологии.	Знает: приёмы филологической работы с различными типами текстов; Умеет: корректно анализировать и интерпретировать различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности; Владеет: навыками работы с текстом в научной, педагогической, журналистской, литературно-критической, прикладной и других видах деятельности; навыками самостоятельного создания текстов разных типов.

4. Структура и содержание учебной дисциплины

4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Объем часов (зач. ед.)	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
Общая трудоемкость дисциплины	144 (4 зач. ед)	144 (4 зач. ед)
Обязательная аудиторная нагрузка (всего часов), в том числе:	36	16
Лекции	16	8
Семинарские занятия	–	–
Практические занятия	20	8
Лабораторные работы	–	–
Курсовая работа / курсовой проект	–	–
Другие формы организации учебного процесса (контрольные работы, индивидуальные занятия, консультации)	36	12

и др.)		
Самостоятельная работа студента (всего часов)	72	116
Форма аттестации	экзамен	-/экзамен

4.2. Содержание разделов учебной дисциплины

3 СЕМЕСТР / 6-7 ТРИМЕСТРЫ

Модуль 1. Специфические особенности научного текста

Тема 1. Научный текст как объект лингвистического изучения.

Тема 2. Уровни анализа и единицы описания текста.

Тема 3. Структурная организация научного текста.

Тема 4. Языковые особенности научных текстов.

Тема 5. Стилистический анализ научного текста на выявление эмоционального и экспрессивного.

Модуль 2. Особенности оформления научных статей в англоязычных журналах

Тема 6-7. Особенности оформления научных статей в журналах, индексируемых в международных наукометрических базах данных.

Тема 8. Особенности написания аннотации на английском языке.

Тема 9. Основы написания научного текста на английском языке.

Тема 10. Плагиат и научная коммуникация.

4.3. Лекции

№ п/п	Наименование темы	Объем часов	
		Очная форма	Заочная форма
	Модуль 1. Специфические особенности научного текста	8	4
1.1	Тема 1. Научный текст как объект лингвистического изучения.	1	1
1.2	Тема 2. Уровни анализа и единицы описания текста.	2	1
1.3	Тема 3. Структурная организация научного текста.	2	0,5
1.4	Тема 4. Языковые особенности научных текстов.	2	0,5
1.5	Тема 5. Стилистический анализ научного текста на выявление эмоционального и экспрессивного.	1	1
	Модуль 2. Особенности оформления научных статей в англоязычных журналах	8	4
2.1	Тема 6-7. Особенности оформления научных статей в журналах, индексируемых в международных наукометрических базах данных.	2	1
2.2	Тема 8. Особенности написания аннотации на английском языке.	2	1
2.3	Тема 9. Основы написания научного текста на английском языке.	2	1
2.4	Тема 10. Плагиат и научная коммуникация.	2	1
Всего		16	8

4.4. Практические /семинарские занятия

№	Наименование темы	Объем часов
---	-------------------	-------------

п/п		Очная форма	Заочная форма
3 семестр / 6-7 триместр			
	Модуль 1. Специфические особенности научного текста	10	4
1.1	Тема 1. Научный текст как объект лингвистического изучения.	2	0,5
1.2	Тема 2. Уровни анализа и единицы описания текста.	2	1
1.3	Тема 3. Структурная организация научного текста.	2	1
1.4	Тема 4. Языковые особенности научных текстов.	2	1
1.5	Тема 5. Стилистический анализ научного текста на выявление эмоционального и экспрессивного.	2	0,5
	Модуль 2. Особенности оформления научных статей в англоязычных журналах	10	4
2.1	Тема 6-7. Особенности оформления научных статей в журналах, индексируемых в международных наукометрических базах данных.	4	1
2.2	Тема 8. Особенности написания аннотации на английском языке.	2	1
2.3	Тема 9. Основы написания научного текста на английском языке.	2	1
2.4	Тема 10. Плагиат и научная коммуникация.	2	1
Всего		20	8

4.5. Лабораторные работы

Не предусмотрены учебным планом.

4.6. Самостоятельная работа студентов

№ п/п	Наименование темы	Вид самостоятельной работы	Объем часов	
			Очная форма	Заочная форма
1.1	Тема 1. Научный текст как объект лингвистического изучения.	1. Самостоятельное выполнение упражнений. 2. Конспектирование отдельных тем. 3. Анализ научных статей на английском и русском языках. 4. Написание аннотации к статье.	10	20
1.2	Тема 2. Уровни анализа и единицы описания текста.		8	20
1.3	Тема 3. Структурная организация научного текста.		6	14
1.4	Тема 4. Языковые особенности научных текстов.		8	10
1.5	Тема 5. Стилистический анализ научного текста на выявление эмоционального и экспрессивного.		8	10
2.1	Тема 6-7. Особенности оформления научных статей в журналах, индексируемых в международных наукометрических базах данных.		8	10

2.2	Тема 8. Особенности написания аннотации на английском языке.		8	12
2.3	Тема 9. Основы написания научного текста на английском языке.		8	10
2.4	Тема 10. Плагиат и научная коммуникация.		8	10
Итого:			72	116

4.7. Курсовые работы /проекты

Не предусмотрены учебным планом.

5. Методическое обеспечение, образовательные технологии

С целью формирования и развития профессиональных навыков, обучающихся необходимо использовать инновационные образовательные технологии при реализации различных видов аудиторной работы в сочетании с внеаудиторной. Используемые образовательные технологии и методы должны быть направлены на повышение качества подготовки путём развития у обучающихся способностей к самообразованию и их активацию, на реализацию личностного потенциала.

Преподавание дисциплины ведётся с применением следующих видов образовательных технологий:

Информационные технологии: использование электронных образовательных ресурсов при подготовке к практическим занятиям.

Работа в команде: совместная работа студентов в группе при выполнении групповых домашних заданий по разделам: «Особенности написания аннотации на английском языке»; «Основы написания научного текста на английском языке».

Централизованное тестирование: процедура объективного измерения достижений студентов по дисциплине «Анализ англоязычных научных текстов»;

Самостоятельная работа студента с литературой на бумажном и электронном носителе.

6. Формы контроля освоения учебной дисциплины

Текущая аттестация студентов производится в дискретные временные интервалы лектором и преподавателем, ведущим практические занятия по дисциплине, в следующих формах:

- тестирование;
- письменные домашние задания;
- анализ научных статей на английском и русском языках.

Промежуточный контроль по результатам освоения дисциплины проходит в форме устного экзамена (включает в себя ответ на теоретические вопросы и реферирование текста).

Система оценивания учебных достижений студентов, оценочные средства представлены в фонде оценочных средств к рабочей программе учебной дисциплины (приложении).

7. Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература:

1. Хаснутдинова, С. В. Guide to English scientific texts. Руководство по работе с научно-техническими текстами : учебно-методическое пособие / С. В. Хаснутдинова, Н. Р. Хайруллина. – Казань : КНИТУ-КАИ, 2022. – 144 с. – ISBN 978-5-7579-2627-8. – Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/399539> (дата обращения: 28.12.2024). – Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Краснощекова Г.А. English for academic and scientific purposes : учебное пособие / Краснощекова Г.А., Нечаева Т.А. – Ростов-на-Дону, Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2017. – 157 с. – ISBN 978-5-9275-2550-8. – Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/87391.html> (дата обращения: 28.12.2024). – Режим доступа: для авторизир. пользователей

3. Цатурова И.А., Каширина Н.А. Переводческий анализ текста. Английский язык : Учебное пособие с методическими рекомендациями. – 2-е изд., испр. и доп. – СПб. : Перспектива, Изд-во «Союз», 2008. – 296 с.

4. Swales J.M. Genre Analysis: English in Academic and Research Settings / J.M. Swales. – London : Cambridge University Press, 1990 – 288 p.

б) дополнительная литература:

1. Academic English: Theoretical and Practical Issues : учебное пособие. – Ростов-на-Дону, Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2018. – 165 с. – ISBN 978-5-9275-2853-0. – Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/87681.html> (дата обращения: 28.12.2024). – Режим доступа: для авторизир. пользователей

2. Широкова Н.П. Develop Critical Thinking Through Reading and Writing = Развиваем критическое мышление через чтение и письмо : учебное пособие / Широкова Н.П., Кочешкова И.Ю. – Барнаул : Алтайский государственный педагогический университет, 2015. – 202 с. – ISBN 978-5-88210-789-4. – Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/102803.html> (дата обращения: 28.12.2024). – Режим доступа: для авторизир. пользователей

3. Алексеева И.С. Профессиональный тренинг переводчика: учеб. пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей. СПб.: Союз, 2014. – 288 с.

4. Брандес М.П., Провоторов В.И. Предпереводческий анализ текста (для институтов и факультетов иностранных языков): учеб. пособие. 3-е изд., стереотип. М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2013. – 224 с.

5. Cargill M., O'Connor P. Writing Scientific Research Articles: Strategy and Steps – 2nd edition. – NY. : Wiley-Blackwell, 2013. – 240 p.
6. Balleste A.M. Writing Scientific papers / A.M. Balleste. – London : OUP, 2009. – 35 p.
7. Нелюбин Л.Л. Лингвостилистика современного английского языка: учебное пособие / Л.Л. Нелюбин. – 4–е изд., перераб. и доп. – М. : Флинта : Наука, 2007. – 125 с.
8. Beaugrande R.-A., Dressler W. Introduction to Text Linguistics. – London : Beaugrande, 2002. – 243 p.
9. Bazerman C. Shaping Written Knowledge. The genre and activity of experimental article in science / C. Bazerman. – New York : University of Wisconsin Press, 1988. – 356 p.

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

В качестве материально-технического обеспечения дисциплины на паре используются мультимедийные средства, наборы слайдов или кинофильмов, демонстрационные приборы. Кроме этого, практические занятия по дисциплине «Анализ англоязычных научных текстов» проходят в классах, оснащённых рабочими местами с компьютерным доступом в Интернет.

9. Лист дополнений и изменений

№ п/	Дата внесения изменения / дополнения	Основание	Содержание изменения / дополнения	Лица, подтверждающие изменение / дополнение	
				Заведующий кафедрой Новикова А. А.	Директор ИФиСК Перетятая О. С.